

INFORMAZIONI PERSONALI



Via Cesare Abba, 4/1, 38122 Trento

+39 3401502791

stefanorenzi92@gmail.com

Sesso Maschio | Data di nascita 25/02/1992 | Nazionalità Italiana

Interprete e traduttore - Italiano, Inglese, Spagnolo e Francese

PROFESSIONE

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

Febbraio 2014

Traduttore/Interprete e Speaker

Torneo Mangiarotti - Tappa di Coppa del Mondo, Sciabola Femminile a squadre - Federazione Italiana Scherma

- Traduzione in inglese e spagnolo del sito ufficiale del torneo e delle comunicazioni alle squadre partecipanti.
- Speakeraggio e assistenza linguistica per le squadre partecipanti e le personalità coinvolte.

Luglio 2016

Traduttore

Hotel America, Via Torre Verde, 50, Trento

- Traduzione in inglese del libro *El Merican*. Il libro, pensato per gli ospiti internazionali dell'hotel, racconta la storia del fondatore dell'Hotel America.

Giugno 2017

Traduttore

Laterlite SPA, Via Vittorio Veneto, 30, Rubbiano d Solignano (PR)

- Traduzione in inglese di una pubblicazione per uso interno di Exca, Associazione Europea dei produttori di Argilla Espansa.

4-5-6 Ottobre 2017

Interprete di conferenza

2019 - 2023 Guidelines meeting Fondazione AVSI - Abbazia di Mirasole, Strada Consortile del Mirasole, 7 Opera (MI)

- Interpretazione simultanea, consecutiva e chuchotage IT <> EN

22 Novembre 2017

Interprete di conferenza

Aula Magna SSLMIT, Via Filzi, 14, Trieste

Conferenza inaugurale del Festival del Cinema Latino Americano di Trieste, con la partecipazione di registi ed ospiti sudamericani.

- Interpretazione simultanea ES > IT

Dicembre 2017 - Gennaio 2018

Traduttore - Sottotitolatore

Trieste - Mostra di archeologia subacquea: "Nel mare dell'intimità: L'archeologia subacquea racconta l'Adriatico"

- Assistenza linguistica e traduzione dall'italiano in inglese di testi di varie tipologie per la mostra. Didascalie, pannelli, comunicati stampa.
- Sottotitolazione in inglese del video promozionale per la mostra.

28 Luglio - 11 Agosto 2018

Interprete di conferenza

Campi internazionali ad Agape Centro Ecumenico, Prali (TO)

- Interpretazione simultanea, consecutiva e chuchotage: IT <> EN e IT <> ES
- Traduzione italiano > inglese

26 Settembre 2018

Interprete di conferenza

Salone di Rappresentanza, Regione FVG, Piazza dell'Unità d'Italia, 1

6th Stakeholder meeting del progetto CRE:HUB: policies for cultural creative industries.

- Chuchotage IT>EN; Consecutiva EN>IT

19 Ottobre 2018

Interprete di conferenza

Camera di Commercio di Udine, piazza Venerio, 86

XIV Forum Internazionale dell'Euroregione Aquileiese

- Interpretazione simultanea IT<>EN

16 Novembre 2019

Interprete di conferenza

Sala Conferenze "Alberto Silvestri" - Palazzo di Economia, via Rosmini, 44 - Trento

XIX Riunione Scientifica del Centro Studi e Documentazione sui Demani civici e le Proprietà collettive - La nuova stagione degli assetti fondiari collettivi nella condizione neo-moderna: una panoramica europea su "Un altro modo di possedere"

- Interpretazione simultanea EN>IT; chuchotage EN<>IT

Febbraio 2019 - Luglio 2019

Giornalista Radiofonico in ambito europeo - Euradio Nantes

19 Rue de Jeanne d'Arc - Nantes, Francia

- Preparazione e presentazione di programmi radiofonici con cadenza giornaliera in diversi formati: giornale radio, reportage, articoli brevi, articoli con suono.
- Ricerca ed analisi delle diverse fonti di informazioni pertinenti in modo da fornire all'ascoltatore una prospettiva locale - europea.
- Conduzione di interviste (registrate e in diretta - in francese, inglese ed italiano) con esperti, docenti universitari, membri del parlamento (Europeo e nazionali), giornalisti, rappresentanti politici ed istituzionali etc...
- Partecipazione e copertura di eventi (European Development Days), incontri e conferenze stampa.
- Promozione ed animazione di eventi, concerti e festival musicali.

3 - 4 Marzo 2020

Interprete di conferenza

- Euler Hermes, Avenue des Arts 56, 1000 Bruxelles

Riunioni del comitato di audit e del consiglio di amministrazione di Euler Hermes, compagnia di assicurazione del credito del gruppo Allianz.

- Interpretazione simultanea EN<>IT

Ottobre 2019 - Marzo 2020

Interprete di conferenza e traduttore

COPA COGECA - Comitato delle organizzazioni professionali agricole e Comitato generale della cooperazione agricola dell'Unione europea, Rue de Trèves 61, 1040 Bruxelles, Belgio

- Traduzione dei documenti necessari alla preparazione delle conferenze grazie all'ausilio del programma di traduzione assistita Trados.
- Interpretazione simultanea durante le riunioni di lavoro dei Comitati.
- Interazione e coordinamento con un team di 15 traduttori/interpreti.
- 40 giornate di interpretazione totali

Agosto 2020 - presente

Tutor - Corsi di formazione per la ricerca attiva del lavoro

Cefor SRL - Via dei Solteri, 56, 38121 Trento TN

- Assistenza e supporto per i partecipanti
- Gestione dei corsi sul portale amministrativo del Fondo Sociale Europeo
- Adattamento del contenuto dei corsi alle peculiarità e necessità dei partecipanti, fornendo un servizio adattato e personalizzato.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

2011

Diploma di Scuola Superiore - Liceo Scientifico

 Voto Finale:
81/100

Liceo Scientifico Leonardo da Vinci, Trento

2011 - 2014

Laurea Triennale in Comunicazione Interlinguistica Applicata

 Voto Finale: 110 e
Lode

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Via Fabio Filzi, 14, Trieste

- Traduzione e interpretazione dialogica
- Combinazione Linguistica - Inglese, Spagnolo e Arabo
- Tesi di laurea nell'ambito della traduzione audiovisiva - sottotitolazione del documentario *La pelota vasca, la piel contra la piedra*.

Ottobre 2016 - Marzo 2019

**Laurea Magistrale in Interpretazione di Conferenza -
European Master in Conference Interpreting (EMCI)**

Voto finale: 110

Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (SSLMIT), Via Fabio Filzi, 14, Trieste

- Interpretazione Simultanea e Consecutiva
- Combinazione Linguistica - Inglese (B) Spagnolo (C) Francese (C)
- Tesi di laurea nell'ambito dell'interpretazione nei media intitolata - *Interpretare la retorica di guerra in televisione: un'analisi contrastiva*.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

Italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Certificazioni: IPEC BCCI Excellence Certificate - Rilasciato da British Chamber of Commerce					
Spagnolo	C2	C2	C2	C2	C1
Periodo di studio Erasmus a Malaga della durata di 9 mesi					
Francese	C2	C2	C1	C1	C1
6 mesi di tirocinio in qualità di giornalista radiofonico in francese					

Competenze comunicative

La mia intera carriera universitaria si è impennata sulle lingue straniere e sulla comunicazione interlinguistica. Negli anni ho avuto l'opportunità di sviluppare le mie competenze personali e linguistiche durante i periodi che ho passato all'estero: prima nell'ambito del programma Erasmus a Malaga, Spagna, poi durante un'esperienza durata un anno e mezzo in Australia e Nuova Zelanda e di nuovo nel 2019 come giornalista europeo inquadrato all'interno della redazione di Euradio Nantes. Oltre ad ottenere con successo la laurea magistrale in interpretazione di conferenza, ho anche partecipato e superato il programma europeo "European Master in Conference Interpreting", un progetto di eccellenza organizzato in collaborazione con la direzione generale della Commissione Europea responsabile per i servizi di interpretazione (DG SCIC).

Competenze organizzative e gestionali

Possiedo buone capacità organizzative, sono flessibile, motivato e sono disposto a misurarmi con ambienti di lavoro esigenti che richiedano creatività e adattabilità.

Competenza digitale

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Avanzato	Avanzato	Base	Autonomo	Autonomo

- Buona padronanza degli strumenti della suite Office (elaboratore di testi, foglio elettronico, software di presentazione)
- Buona padronanza dei programmi di traduzione assistita e CAT Tools (Trados, OmegaT, Google Translator Toolkit)

Patente di guida

B

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".